

INSTRUCTIONS FOR USE

HumerusComfort Extend - HUMERAL FRACTURE BRACE

art no 20224



Application (Put on/take off) after initial fitting

SE Om läkare/utprovare tillåter att ortosen får tas av vid t.ex. dusch eller tvätt.

- 1. Lossa först bandet runt bälten (**A**) helt.
 - 2. Lösgör de två banden (**B1**) och (**B2**) runt armen försiktigt. Trä försiktigt av ortosen. För att minimera smärta och belastning av frakturen, luta dig åt sidan där frakturen finns medan du tar av ortosen. Låt armen hänga lodrätt ner mot golvet. Notera hur banden är applicerade för att kunna återförsluta dem likvärdigt vid påtagning.
 - 3. Vid påtagning behövs hjälp av en person. Trä på ortosen nedifrån och upp över armen och axeln.
 - 4. Trä bälbandet från baksidan under armhålan och igenom D-ringen (**C**). Fäst kårborren så att ortosen sitter stabilt över axeln.
 - 5. Spänn först det övre bandet (**B1**) och sedan det nedre bandet (**B2**) runt armen genom att dra samtidigt i respektive bandände och fäst med karborre lösningen. Dra åt ordentligt så att ortosen sitter stadigt men var vaksam på att undvika risk för stösning.
- DK** Hvis lægen/behandleren tillader, at ortosen fjernes i f.eks. brusebad eller vasketøj.
- 1. Løsn først remmen omkring torso (**A**) helt.
 - 2. Løsn forsigtigt de to stropper (**B1**) og (**B2**) omkring armen. Fjern forsigtigt ortosen. For at minimere smerte og belastning af bruddet, læn dig til siden af bruddet, mens du fjerner bøjlen. Lad armen hænge lodret ned mod gulvet. Bemærk, hvordan stropperne påføres for at kunne genlukke dem ligeligt, når de tages på.
 - 3. Ved påføring er der brug for hjælp fra én person. Sæt ortosen på nedefra og træk op over arm og skulder.
 - 4. Træk torso-remmen fra ryggen under armhulen og gennem D-ringen (**C**). Fastgør velcroen, så ortosen sidder godt fast over skulderen.
 - 5. Stram først den øverste rem (**B1**) og derefter den nederste rem (**B2**) rundt om armen ved samtidig at trække i hver ende af rem og fastgøre med velcrolukningen. Spænd ordentligt, så ortosen sidder godt fast, men undgå risikoen for at stoppe blodtilførsel.

NO Hvis legen/behandleren tillater kan ortosen fjernes ved f.eks. dusj eller vask.

- 1. Løsne først stroppen rundt torso (**A**) helt.
- 2. Løsne de to stroppene (**B1**) og (**B2**) rundt armen forsiktig. Fjern ortosen forsiktig. For å minimere smerte og belastning på bruddet, len deg til den siden der bruddet er mens du fjerner ortosen. La armen henge vertikalt ned mot gulvet. Legg merke til hvordan stroppene påføres for å kunne forsegle dem likt når du tar dem på.
- 3. Ved påføring trengs det hjelp fra én person. Sett på ortosen nedenfra og opp over arm og skulder.
- 4. Tre overkroppsstroppen fra baksiden under armhulen og gjennom D-ringen (**C**). Fest borrelåsen slik at ortosen sitter godt over skulderen.
- 5. Stram først den øvre stroppen (**B1**) og deretter den nedre stroppen (**B2**) rundt armen ved å samtidig trekke i hver ende og feste med borrelås. Stram godt til slik at ortosen sitter godt på plass, unngå risiko for stopp av blodtilførsel.

FI Jos lääkäri/tutkija sallii ortoosin irrottamisen esim. Suihkun tai pesun aikana.

- 1. Löysää ensin rungon (**A**) ympärillä oleva hihna kokonaan.
- 2. Löysää varovasti kaksi hihnaa (**B1**) ja (**B2**) varren ympäriltä. Poista ortoosi varovasti. Kivun ja murtuman rasituksen minimoimiseksi nojaa murtuma puolelle sivuun samalla kun irrotat kannatinta. Anna käsivarren roikkuu pystysuorassa alas lattiaa kohti. Huomaa, kuinka hihnat kiinnitetään, jotta voit sulkea ne tasaisesti, kun laitat ne päälle.
- 3. Pukemisessa tarvitaan yhden henkilön apua. Aseta ortoosi alhaalta ylöspäin käsivarren ja olkapään päälle.
- 4. Pujota vartalohihna takaa kainalon alta ja D-renkaan (**C**) läpi. Kiinnitä taranauha niin, että ortoosi on tukevasti olkapäällä.
- 5. Kiristä ensin ylempi hihna (**B1**) ja sitten alempi hihna (**B2**) varren ympärille vetämällä samanaikaisesti kummastakin hihnan päästä ja kiinnittämällä taranauhalla. Kiristä kunnolla, jotta ortoosi on tiukasti paikallaan, mutta ole varovainen vältä staasin vaaraa.

EN If the responsible medical practitioner allows the orthosis to be removed during e.g. shower or washing.

- 1. First loosen the fixation band around the torso (**A**) completely.
 - 2. Loosen the two straps (**B1**) and (**B2**) around the arm carefully. Carefully remove the orthosis. To minimize pain and strain around the fracture, lean to the side of the fracture while removing the ortosis. Let the arm hang vertically down towards the floor. Note how the straps are applied to be able to reseal them in equal manner when putting the orthosis on again.
 - 3. When putting on, help of one person is needed. Put on the orthosis from the bottom, up over the arm and shoulder.
 - 4. Thread the fixation band from the back under the armpit and through the D-ring (**C**). Fasten the velcro so that the orthosis fits correctly over the shoulder.
 - 5. First tighten the upper strap (**B1**) and then the lower strap (**B2**) around the arm by simultaneously pulling each strap end and securing with the Velcro closure. Tighten properly so that the orthosis is firmly in place but be careful to avoid the risk of stasis.
- DE** Lässt der Arzt/medizinische Experte das Abnehmen der Orthese zu (z.B. zum Duschen oder Waschen), dann:
- 1. Lösen Sie zuerst den Brustgurt (**A**) vollständig.
 - 2. Lösen Sie vorsichtig die beiden Riemen (**B1**) und (**B2**) am Arm. Nehmen Sie die Orthese vorsichtig ab. Um Schmerzen und Belastung der Fraktur zu minimieren, lehnen Sie sich beim Entfernen der Orthese zur Seite der Fraktur. Lassen Sie den Arm senkrecht nach unten zum Boden hängen. Achten Sie auf die Riemenposition, damit Sie die Riemen beim Anlegen möglichst genau an derselben Stelle wieder verschließen.
 - 3. Beim Anziehen ist die Hilfe einer Person erforderlich. Legen Sie die Orthese von unten nach oben über Arm und Schulter an.
 - 4. Führen Sie das Brustband von hinten unter der Achsel durch und fädeln es durch den D-Ring (**C**). Schließen Sie den Klettverschluss, damit die Orthese fest über der Schulter sitzt.
 - 5. Ziehen Sie zuerst den oberen Riemen (**B1**) und dann den unteren Riemen (**B2**) um den Arm, indem Sie gleichzeitig an jedem Gurtende ziehen und mit dem Klettverschluss befestigen. Ziehen Sie die Riemen so fest an, dass die Orthese zwar stabil sitzt, aber keinesfalls Stauungen oder Quetschungen verursacht.

ES Si el médico/facultativo le autoriza a retirar puntualmente la órtesis, por ejemplo, cuando deba ducharse o lavarse:

- 1. En primer lugar, afloje por completo la correa alrededor del torso (**A**).
- 2. Afloje con cuidado ambas correas (**B1**) y (**B2**) alrededor del brazo. Retire con cuidado la órtesis. Para reducir el dolor y la tensión en la fractura, inclínese hacia el lugar de la fractura mientras se quita la órtesis. Deje que su brazo cuelgue verticalmente con respecto al suelo. Fíjese bien en cómo se colocan las correas para que pueda volver a cerrarlas del mismo modo cuando vuelva a ponerse la faja.
- 3. Cuando vuelva a ponérsela, necesitará la ayuda de una persona. Póngase la órtesis de abajo hacia arriba sobre el brazo y el hombro.
- 4. Pase la correa que va colocada sobre el torso desde la espalda, por debajo de la axila y a través de la anilla (**C**). Fije el velcro para que la órtesis quede estable sobre el hombro.
- 5. Apriete primero la correa (**B1**) de la parte superior y luego la correa (**B2**), en la parte inferior, alrededor del brazo tirando simultáneamente de cada extremo de la correa y sujetándolo con el cierre del velcro. Apriete con firmeza para que la órtesis quede bien fijada, pero con cuidado para evitar que se atasque.

INSTRUCTIONS FOR USE

HumerusComfort Extend - HUMERAL FRACTURE BRACE

art no 20224

Material Composition

Polyester 44%, Polyamide 36%, Elastane 10%, Cotton 2%, Polypropylene 7%, Polyethylene 1%. Latex free.

Washing instructions

SE Maskintvätt 40 °C. Ta ur skalen och förslut kårborrbanden. Använd tvättpåse. Använd ej blekmedel. Ej kemtvätt. Ej strykning. Torktumla ej.

DK Maskinvask 40°C. Fjern skaller og luk alle velcrobånd. Benyt vaskepose. Benyt ikke blegemidler, ikke renses. Må ikke stryges eller tørretumbles.

NO Maskinvask ved 40°C. Fjern skallene og forsegl borrelåsbåndene. Bruk vaskepose. Bruk ikke blekemiddel. Må ikke renses. Skal ikke strykes eller tørkes i tørketrommel.

FI Konepesu 40°C. Ota pois muoviset tuet. Sulje taranauhat. Käytä pesupussia. Älä käytä valkaisuainetta. Ei kemiallista pesua. Ei saa siiltää. Ei rumpukuivausta.

EN Machine wash at 40°C (104°F). Remove the shells and seal the Velcros. Use washing bag. Do not bleach. Do not dry clean. Do not iron. Do not tumble dry.

DE Maschinenwäsche 40°C. Schalen/Platten herausnehmen und Klettverschlüsse schließen. Wäschesack verwenden. Benutzen Sie keine Bleiche. Nicht Bügeln. Nicht im Trockner trocknen.

ES Puede lavarse a máquina a una temperatura de 40°C. Retire la carcasa y cierre el velcro. Utilice una bolsa para el lavado. No utilizer lejía. No planchar. No secar en secadora.



Indications

SE Ortos för diafysär humerusfraktur.
Kontraindikationer: Massiv mjukdelsskada. Dålig compliance. Oacceptabel frakturläge.

DK Orthose for diaphyseal humerus fraktur.
Kontraindikationer: Massiv skade på blødt væv. Manglende efterlevelse af retningslinjer. Uacceptabel stilling af fraktur.

NO Ortese for diafysisk humerusfraktur.
Kontraindikasjoner: Massiv bløtvevsskade. Dårlig samsvar av retningslinjer. Uakseptabel bruddstilling.

FI Ortoosi diafyysisen olkaluun murtumiin.
Vasta-aiheet: Massiivinen pehmytkudosvaurio. Huono noudattaminen. Ei-hyväksyttävä murtuma-asento.

EN Orthosis for diaphyseal humerus fracture.
Contraindications: Massive soft tissue damage, poor compliance alternative. Unacceptable fracture position.

DE Orthese bei diaphysärer Humerusfraktur.
Kontraindikationen: Massive Weichteilverletzungen. Geringe Patientencompliance. Inakzeptable Frakturposition.

ES Órtesis para fractura diafisaria del húmero.
Contraindicaciones: Daño masivo de tejidos blandos. Cumplimiento deficiente. Posición de fractura inaceptable.

Information

SE Om det skider, skaver eller färgförändringar i huden uppstår, tag av produkten och kontakta utprovaren. Utprovning, förskrivning samt rekommendation om användning bör göras av eller under ledning av medicinskt utbildad person. För bästa resultat, följ användarinstruktionerna. Kontrollera att kårborrbanden är fria från smuts och att inte vidhäftningsförmågan försämrats. Rådgör med medicinskt kunnig personal vid användning i kombination med andra läkemedel/hjälpmedel. Allvarliga tillbud skall rapporteras till NordiCare samt behörig myndighet.

DK Hvis det svier, gnaver eller giver farveændringer i huden, fjern produktet og kontakt din behandler. Afprøvning, ordination og rekommendation om anvendelsen bør ske af medicinsk uddannet personale. For det bedste resultat følg brugsanvisningen. Sørg for, at velcrostrapperne er fri for snavs så vedhæftnings evnen ikke forringes. Rådfør dig med en sundhedsfaglig person ved anvendelse i kombination med andre medikamenter/hjælpe midler. Alvorlige hændelser skal rapporteres til NordiCare og den relevante myndighed.

NO Hvis det svir, gnager eller oppstår fargeendringer på huden, ta av produktet og kontakt din filpasser. Anbefaling, foreskriving om bruk og testing bør utføres av medisinsk helsepersonell. For best resultat, følg bruksanvisningen. Kontroller at borrelåsen er fri for smuss og at borrelåsen virker som den skal. Rådfør deg med helsepersonell ved bruk av produktet i kombinasjon med andre hjelpemidler og legemidler. Alvorlige hendelser skal rapporteres til NordiCare og den kompetente myndigheten.

FI Jos iho kirvelee tai hiertyy tai ihon väri muuttuu, riisu tuote ja ota yhteys terveydenhuollon ammattilaiseen. Sovituksista, määrämisestä ja käyttösuosituksista huolehtii tai niitä ohjaa terveydenhuollon ammattilainen. Parhaat tulokset saadaan noudattamalla käyttöohjeita. Tarkista, että taranauhat ovat puhtaat ja pysyvät kunnolla kiinni. Kysy terveydenhuollon ammattilaiselta neuvoa tuotteen käyttämisestä yhdessä lääkkeiden/muiden apuvälineiden kanssa. Vakavista tapauksista on ilmoitettava NordiCarelle ja toimivaltaiselle viranomaiselle.

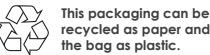
EN If a stinging sensation, rash or other changes in skin color occur, discontinue use and contact your doctor or other medically trained person. Only medically trained persons are to prescribe and recommend the use of the product. For best results, follow instructions for use. Periodically check the condition of the Velcro to ensure they are free from grease and damage. Use in combination with other medical products should be supervised by qualified medical practitioner. Serious incidents shall be reported to NordiCare and the competent authority.

DE Bei Schmerzen, Scheuern oder Hautverfärbungen, entfernen Sie das Produkt und wenden Sie sich an Ihr medizinisches Fachpersonal. Anprobe und Anwendungsempfehlungen sollten von oder unter Anleitung von medizinisch qualifiziertem Fachpersonal erfolgen. Für ein bestmögliches Resultat befolgen Sie stets die Gebrauchsanweisung. Stellen Sie sicher, dass die Klettbinden frei von Schmutz sind und die Haftung nicht beeinträchtigt wird. Wenden Sie sich an medizinisch qualifiziertes Fachpersonal, wenn Sie das Produkt in Kombination mit anderen Arzneimitteln/Hilfsmitteln anwenden möchten. Ernsthafte Komplikationen müssen NordiCare und der zuständigen Behörde gemeldet werden.

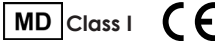
ES Si le escuece o roza, o si se producen cambios de color en la piel, quítese el producto y contacte con quien se los vendió. Las pruebas, la prescripción y la recomendación sobre el uso las debe realizar una persona con formación médica o bajo su supervisión. Para un resultado óptimo, siga las instrucciones de uso. Compruebe que la banda de velcro no esté sucia y que no haya perdido adherencia. Consulte al personal médico cualificado en caso de que la vaya a utilizar de manera conjunta con otros medicamentos/instrumentos. Incidentes graves se informarán a NordiCare y a la autoridad competente.

For more information please consult our product catalogue or visit www.nordicare.se. For further questions, contact your doctor, health practitioner or medical equivalent - or NordiCare: +46 42-35 22 20, info@nordicare.se.

NordiCare Ortopedi & Rehab AB
Solrosvägen 1, SE-263 62 Viken, Sweden
Phone +46 42 35 22 20
info@nordicare.se, www.nordicare.se



DISPOSAL OF THE PRODUCT
Do not dispose the product in the nature. Dispose of the product in accordance with the waste laws of your municipality and/or country. The product does not present a risk of contamination.



Registered community design by OHIM: 006260816-0001



HumerusComfort Extend

art no 20224

HUMERAL FRACTURE BRACE

INSTRUCTIONS FOR USE

HumerusComfort Extend - HUMERAL FRACTURE BRACE

art no 20224

Package contains

- SE**
A: Yttre ortosdel med D-ringar (A1, A2)
B: Inre ortosdel med två band (B1, B2)
C: Fäste med D-ring och krokodillgap
D: Bälband med krokodillgap
E: Yttre skalet
F: Inre skalet
G: Lattor

- DK**
A: Ydre ortosedel med D-ringe (A1, A2)
B: Indre ortosedel med to bånd (B1, B2)
C: Fastgørelse med D-ring og krokodillgæp
D: Skulderbånd med krokodillengæb
E: Ydre skal
F: Indre skal
G: Stivere

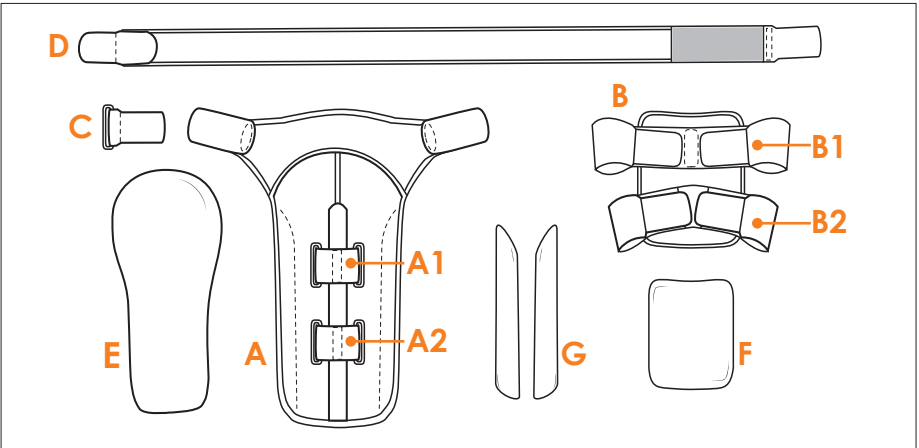
- NO**
A: Ytre ortosedel med D-ringer (A1, A2)
B: Indre ortosedel med to bånd (B1, B2)
C: Lukking med D-ring og krokodillgap
D: Brystbånd med krokodillgap
E: Yttre skalet
F: Indre skalet
G: Avstivere

- FI**
A: Ortoosin ulompi osa, jossa D-renkaat (A1, A2)
B: Ortoosin sisempi osa, jossa kaksi remmiä (B1, B2)
C: Kiinnitys, jossa D-rengas ja solki
D: Lukiemmi, jossa solki
E: Ulompi
F: Sisempi
G: Tuet

- EN**
A: Outer orthosis part with D-rings (A1, A2)
B: Inner orthosis part with two straps (B1, B2)
C: Fastener with D-ring and Velcro Y-gap
D: Fixation band with velcro Y-gap
E: Outer shell
F: Inner shell
G: Tiles

- DE**
A: Äusseres Orthesenteil mit D-Ringen (A1, A2)
B: Inneres Orthesenteil mit zwei Riemen (B1, B2)
C: Verschluss mit D-Ring und Y-Velcro Verschluss
D: Brustband mit Y-Velcro Verschluss
E: Formgepresste äußere Schulterschale
F: Formgepresste innere Platte
G: Stäbe

- ES**
A: Componente ortopédico exterior con las anillas D (A1, A2)
B: Componente ortopédico interior con dos bandas (B1, B2)
C: Las anillas D con cierre de cocodrilo
D: Banda de torso con cierre cocodrilo
E: Placa exterior
F: Placa interior
G: Placas de plástico laterales



Initial fitting

SE 1. Börja med att förbereda yttre ortosdel (A) för anpassning till höger eller vänster arm. Bälbandet (D) ska vara fäst på ryggsidan och spännet (C) på bröstsidan av (A). Trä de två banden (B1) och (B2) ur D-ringarna (A1) och (A2) och lossa den inre ortosdelen (B).

2. Trä på yttre ortosdelen (A) nedifrån och upp över axeln med båda händerna.

3. Trä bälbandet (D) under armhålan och igenom D-ringen (C) och fäst med kardborre. Säkertställ att ortosen sitter stabilt över axeln genom att spänna bandet runt bålen. Anpassa bälbandets (D) längd genom att ta av det lösa krokodillgapet och klipp bandet till önskad längd.

4. Kontrollera att det yttre skalet (E) är lagom långt utifrån frakturens placering och överarmens längd. Finns behov av en längre eller kortare ortos kan HumerusComfort respektive HumerusComfort Extend väljas istället.

5. Justera D-ringarna på den yttre ortosdelen (A) med hänsyn till frakturens placering.

6. Placera den inre ortosdelen (B) på överarmens insida så långt upp mot armhålan som det är möjligt. Den inre ortosdelen (B) ska placeras så att eventuellt överlapp ligger utanpå den yttre ortosdelen (A), med plattans bredare del uppåt. Behöver inre skalet (F) anpassas till kortare eller längre längd kan ortosen kompletteras med Axilla Kit HC i en annan storlek.

7. De smala lattorna (G) i sidofickorna kan tas bort om de inte behövs för att ortosen ska nå runt patientens överarm. Vid stort överlapp mellan (A) och (B), tag ut lattorna (G).

8. Trä de undre banden (B1, B2) igenom D-ringarna (A1, A2) och spänn för att fixera frakturen i ortosen. Spänn först det övre bandet (B1), sedan det nedre bandet (B2) runt armen genom att dra samtidigt i respektive bandände och fäst med kardborrelåsningen. Dra åt ordentligt så att ortosen sitter stadigt men var vaksam på att undvika risk för stäsning.

DK 1. Start med at klargøre ydre ortose del (A) til tilpasning til højre eller venstre arm. Torsostroppen (D) skal fastgøres på bagsiden og spændet (C) til brystsidan af (A). Træk de to stropper (B1) og (B2) ud af D-ringene (A1) og (A2) og afmonter den indre ortosedel (B).

2. Træk i den ydre ortosedel (A) nedefra og op over skulderen med begge hænder.

3. Får torso-remmen (D) under armhulen og gennem D-ringen (C) og fastgør med velcro. Sørg for, at ortosen sidder sikkert over skulderen ved at stramme båndet rundt om torsoen. Juster længden af torsostroppen (D) ved at fjerne det løse krokodillengæbbet og klip stroppen til den ønskede længde.

4. Tjek, at den ydre skal (E) er tilstrækkelig lang baseret på bruddets placering og længden af overarmen. Er der behov for en længere eller kortere ortose, kan HumerusComfort eller HumerusComfort Extend vælges i stedet.

5. Juster D-ringene på den ydre ortosedel (A) under hensyntagen til bruddets placering.

6. Placer den indre ortotiske del (B) på indersiden af overarmen så langt op mod armhulen som muligt. Den indre ortotiske del (B) skal placeres, så et eventuelt overlap er på ydersiden af den ydre ortosedel (A), med den bredere del af pladen opad. Hvis den indvendige skal (F) skal tilpasses til en kortere eller længere længde, kan ortosen suppleres med et Axilla Kit HC i en anden størrelse.

7. De smalle lameller (G) i sidelommerne kan fjernes, hvis de ikke er nødvendige for, at ortosen kan nå rundt om patientens overarm. Hvis der er et stort overlap mellem (A) og (B), fjernes lamellerne (G).

8. Før de nederste stropper (B1, B2) gennem D-ringene (A1, A2) og stram for at fiksere bruddet i ortosen. Fastgør først den øverste rem (B1), derefter den nederste rem (B2) rundt om armen ved samtidig at trække i hver remsende og fastgøre med velcrolukningen. Spænd ordentligt til, så ortosen sidder godt fast, men undgå risikoen for at stoppe blodtilførsel.

NO 1. Start med å klargjøre ytre ortosedel (A) for tilpasning til høyre eller venstre arm. Overkroppsstroppen (D) må festes på baksiden og spennen (C) til brystsidan av (A). Tre de to stroppene (B1) og (B2) ut av D-ringene (A1) og (A2) og løsne den indre ortosdelene (B).

2. Tre på den ytre ortosdelene (A) nedefra og opp over skulderen med begge hender.

3. Tre overkroppsstroppen (D) under armhulen og gjennom D-ringen (C) og fest med borrelås. Sørg for



at ortosen sitter sikkert over skulderen ved å stramme båndet rundt overkroppen. Juster lengden på overkroppsstroppen (D) ved å fjerne det løse krokodillgapet og klipp stroppen til ønsket lengde.

4. Sjekk at det ytre skalet (E) er langt nokk, ut fra plasseringen av bruddet og lengden på overarmen. Ved behov for lengre eller kortere ortose kan HumerusComfort eller HumerusComfort Extend velges i stedet.

5. Juster D-ringene på den ytre ortosdelene (A) med hensyn til bruddstedet.

6. Plasser den indre ortosdelene (B) på innsiden av overarmen så langt opp mot armhulen som mulig. Den indre ortosdelene (B) skal plasseres slik at eventuell overlapp er på utsiden av ytre ortosdel (A), med den bredeste delen av platen oppover. Dersom det indre skalet (F) må tilpasses til en kortere eller lengre lengde, kan ortosen suppleres med et Axilla Kit HC i en annen størrelse.

7. De smale avstiverene (G) i sidelommene kan fjernes dersom de ikke er nødvendige for at ortosen skal nå rundt pasientens overarm. Hvis det er stor overlapp mellom (A) og (B), fjern avstiverene (G).

8. Tre de nedre stroppene (B1, B2) gjennom D-ringene (A1, A2) og stram til for å fiksere bruddet i ortosen. Fest først den øvre stroppen (B1), deretter den nedre stroppen (B2) rundt armen ved samtidig å trekke i hver ende og feste med borrelås. Stram godt til slik at ortosen sitter godt på plass, men vær forsiktig for å unngå risiko for stopp av blodtilførsel.

FI 1. Aloita valmistamalla ulompi ortoosin osa (A) mukauttamista varten oikeaan tai vasempaan käsivarteen. Vartalohihna (D) on kiinnitettävä (A:n) takapuolelle ja solki (C) rintapuolelle. Pujota kaksi hihnaa (B1) ja (B2) ulos D-renkaista (A1) ja (A2) ja irrota ortoosiasan sisäosa (B).

2. Vedä ulompaa ortoosiosaa (A) alhaalta ja ylös olkapään yli molemmin käsin.

3. Pujota vartalohihna (D) kainalon alle ja D-renkaan (C) läpi ja kiinnitä taranauhalla. Varmista, että ortoosi on tukevasti olkapään päällä kiistämällä nauhaa vartalon ympärillä. Sääda kiinnitysnauhan (D) pituutta poista irrotettava y-väli ja leikkaa hihna haluttuun pituuteen.

4. Tarkista, että ulokouuri (E) on riittävän pitkä murtuman sijainnin ja olkavarren pituuden mukaan. Jos tarvitaan pidempi tai lyhyempi ortoosi, sen sijaan voidaan valita HumerusComfort tai HumerusComfort Extend.

5. Sääda ulomman ortoosin osan (A) D-renkaat murtuman sijainnin mukaan.

6. Aseta sisempi ortoottinen osa (B) olkavarren sisäpuolelle mahdollisimman pitkälle kainaloa kohti. Sisempi ortoottinen osa (B) on sijoitettava siten, että mahdollinen limitys on ulomman ortoosiosan (A) ulkopuolella, levyn leveämpi osa ylöspäin. Jos sisäkuori (F) on sovitettava lyhyempään tai pidempään pituuteen, voidaan ortoosia täydentää erikokoisella Axilla-sarjalla (Axilla Kit HC).

7. Sivutaskuissa olevat kapeat säleet (G) voidaan poistaa, jos niitä ei tarvita, jotta ortoosi ulottuu potilaan olkavarren ympärille. Jos (A:n) ja (B:n) välillä on suuri päällekkäisyys, irrota säleet (G).

8. Pujota alemmat hihnät (B1, B2) D-renkaiden (A1, A2) läpi ja kiristä murtuman kiinnittämiseksi ortoosiin. Kiinnitä ensin ylempi hihna (B1), sitten alempi hihna (B2) käsivarren ympärille vetämällä samanaikaisesti kummastakin hihnna päästä ja kiinnittämällä taranauhalla. Kiristä kunnolla, jotta ortoosi on tiukasti paikallaan, mutta ole varovainen, jotta vältät juuttumisen.

EN 1. Start by preparing outer orthosis part (A) for adaptation to the right or left arm. The fixation band (D) must be attached to the back side and the D-ring (C) to the chest side of (A). Thread the two straps (B1) and (B2) through the D-rings (A1) and (A2) and detach the inner orthosis part (B).

2. Pull on the outer orthosis part (A) from below and up over the shoulder with both hands.



3. Thread the fixation band (D) under the armpit and through the D-ring (C) and fasten with Velcro. Ensure that the orthosis fits correctly over the shoulder by tightening the band around the torso. Adjust the length of the fixation band (D) by removing the velcro y-gap and cut the strap to the desired length.

4. Check that the outer shell (E) has the sufficient length based on the location of the fracture and the length of the upper arm. If a longer or shorter orthosis is needed, HumerusComfort or HumerusComfort Extend can be chosen instead.

5. Adjust the D-rings on the outer orthosis part (A) taking into account the location of the fracture.

6. Place the inner orthosis part (B) on the inside of the upper arm, as far up towards the armpit as possible. The inner orthosis part (B) must be placed so that any overlap is on the outside of the outer orthosis part (A), with the wider part of the inner orthosis part upwards. If the inner shell (F) needs to be adapted to a shorter or longer length, the orthosis can be supplemented with an Axilla Kit HC in a different size.

7. The tiles (G) in the side pockets can be removed if they are not needed for the orthosis to reach around the patient's upper arm. If there is a large overlap between (A) and (B), remove the tiles (G).

8. Thread the lower straps (B1, B2) through the D-rings (A1, A2) and tighten to fixate the fracture in the orthosis. First fasten the upper strap (B1), then the lower strap (B2) around the arm by simultaneously pulling each strap end and securing with the velcro closure. Tighten properly so that the orthosis is firmly in place, but be careful to avoid the risk of stasis.

DE 1. Beginnen Sie mit der Vorbereitung des äußeren Orthesenteils (A) zur Anpassung an den rechten oder linken Arm. Der Brustgurt (D) muss an der Rückseite und die Schnalle (C) an der Brustseite von (A) befestigt werden. Fädeln Sie die beiden Gurte (B1) und (B2) aus den D-Ringen (A1) und (A2) und lösen Sie das innere Orthesenteil (B).

2. Ziehen Sie das äußere Orthesenteil (A) mit beiden Händen von unten nach oben über die Schulter.

3. Führen Sie das Brustband (D) von hinten unter der Achsel durch und fädeln es durch den D-Ring (C), befestigen Sie es mit dem Klettverschluss. Stellen Sie sicher, dass die Orthese sicher über der Schulter sitzt, indem Sie das Band um den Oberkörper festziehen. Passen Sie die Länge des Brustbandes (D) an, indem Sie den losen Y-Velcro Klett entfernen, und schneiden Sie den Gurt auf die gewünschte Länge zu.

4. Prüfen Sie anhand der Frakturstelle und der Länge des Oberarms, ob die Schulterplatte (E) ausreichend lang ist. Wird eine längere oder kürzere Orthese benötigt, kann stattdessen HumerusComfort oder HumerusComfort Extend gewählt werden.

5. Passen Sie die Position der D-Ringe am äußeren Orthesenteil (A) unter Berücksichtigung der Bruchstelle an.

6. Platzieren Sie das innere Orthesenteil (B) möglichst weit oben in Richtung Achselhöhle an der Innenseite des Oberarms. Das innere Orthesenteil (B) muss so platziert werden, dass eine eventuelle Überlappung auf der Außenseite des äußeren Orthesenteils (A) liegt, mit dem breiteren Teil der Platte nach oben. Soll die Innenplatte (F) auf eine kürzere oder längere Länge angepasst werden, kann die Orthese mit einem Axilla Kit HC in einer anderen Größe ergänzt werden.

7. Die schmalen Stäbe (G) in den Seitentaschen können entfernt werden, wenn sie nicht benötigt werden, damit die Orthese den Oberarm des Patienten umschließen kann. Wenn es eine große Überlappung zwischen (A) und (B) gibt, entfernen Sie die Stäbe (G).

8. Führen Sie die unteren Riemen (B1, B2) durch die D-Ringe (A1, A2) und ziehen Sie sie fest, um den Bruch in der Orthese zu fixieren. Befestigen Sie zuerst den



oberen Riemen (B1), dann den unteren Riemen (B2) um den Arm, indem Sie gleichzeitig an jedem Riemenende ziehen und mit dem Klettverschluss befestigen. Ziehen Sie die Riemen so fest an, dass die Orthese zwar stabil sitzt, aber keinesfalls Stauungen oder Quetschungen verursacht.

ES 1. Comience por preparar la parte (A) de la órtesis exterior para adaptarla al brazo derecho o al izquierdo. La correa del torso (D) deberá fijarse en el lado dorsal y la hebilla (C) en el lado del tórax (A). Tire de ambas correas (B1) y (B2) para sacarlas de las anillas D (A1) y (A2) y desabroche la parte inferior de la órtesis (B).

2. Tire de la parte exterior de la órtesis (A), desde abajo y hacia arriba, por encima del hombro usando ambas manos.

3. Pase la correa del torso (D) por debajo de la axila y a través de la anilla D (C) y fíjela con el velcro. Asegúrese de que la órtesis quede estable encima del hombro, apretando la correa alrededor del torso. Ajuste la longitud de la correa del torso (D) retirando el clip dentado suelto y cortando la correa con la longitud requerida.

4. Compruebe que la carcasa exterior (E) tiene la longitud correcta, en función de la cual sea la localización de la fractura y la longitud del brazo. Si necesita una órtesis más larga o más corta, puede optar por la HumerusComfort o la HumerusComfort Extend.

5. Ajuste las anillas D de la parte exterior de la órtesis (A), en función de cual sea la localización de la fractura.

6. Coloque la parte interior de la órtesis (B) en la parte inferior del brazo, lo más arriba posible en dirección hacia la axila. La órtesis (B) deberá colocarse de manera que cualquier superposición quede por encima de la órtesis exterior (A), con la parte más ancha de la carcasa colocada hacia arriba. Si es necesario adaptar la carcasa interior (F) a una longitud más corta o más larga, la órtesis puede complementarse con un tamaño diferente del kit para la axila (Axilla Kit HC).

7. Las tiras estrechas (G) situadas en los bolsillos laterales pueden retirarse en caso de que no se necesiten para que la órtesis llegue a la parte superior del brazo del paciente. Si se da un solapamiento excesivo entre (A) y (B), puede retirar las tiras (G).

8. Pase las correas inferiores (B1) y (B2) a través de las anillas D (A1, A2) y apriételas para fijar la fractura en la órtesis; apriete primero la correa superior (B1) y luego la inferior (B2), alrededor del brazo y tirando simultáneamente del extremo de la correa respectiva, asegurándose de que el cierre queda bloqueado. Apriete con firmeza para que la órtesis quede asegurada, pero hágalo con cuidado para evitar que se atasque.

Accessories

To be ordered separately, if necessary for individual adaptation/replacement.

Size	Art.no. Axilla Kit HC	Length	Art.no. Lattor HC	Art.no. Lattor HC Extend
XS	20219-00-40	12 cm	20221-00-40	20221-60-40
S	20219-00-50	14 cm	20221-00-50	20221-60-50
M	20219-00-60	16 cm	20221-00-60	20221-60-60
L	20219-00-70	18 cm	20221-00-70	20221-60-70
XL				



Measurement

SE 1. Överarmens omkretsmått i cm runt överarmen proximalt, högst upp vid armhålan eller där överarmen är som tjockast.

2. Överarmens längdmått i cm från acromion till armbågen. Mät armen med armbågsleden lätt böjd.

DK 1. Omkredsen af overarmen i cm rundt om overarmen proksimalt, øverst i armhulen eller hvor overarmen er på det tykkeste.

2. Overarmslængdemål i cm fra acromion til albue. Mål armen med albueledet let bøjet.

NO 1. Omkretsen av overarmen i cm rundt overarmen proksimalt, øverst i armhulen eller der overarmen er på det tykkeste.

2. Overarmslengdemål i cm fra akromion til albue. Mål armen med albueledet lett bøyd.

FI 1. Olkavarren ympärysmitta senttimetreinä olkavarren ympärillä proksimaalisesti, kainalon yläosassa tai missä olkavarsi on paksuimmillaan.

2. Olkavarren pituus cm:nä akromionista kyynärpäähän. Mittaa käsivarsi kyynärnivelen ollessa hieman koukussa.

EN 1. The circumference of the upper arm in cm proximally, at the height of the armpit, or where the upper arm is at its thickest.

2. Upper arm length measurement in cm from the acromion to the elbow. Measure the arm with the elbow joint slightly bent.

DE 1. Der Umfang des Oberarms in cm um den Oberarm proximal, direkt an der Achselhöhle oder dort, wo der Oberarm am dicksten ist.

2. Oberarmmlängenmessung in cm vom Schulterdach bis zum Ellbogen. Messen Sie den Arm bei leicht gebeugtem Ellbogengelenk.

ES 1. La circunferencia de la parte superior del brazo en centímetros alrededor de la parte superior del brazo de forma proximal, en la parte superior de la axila o donde la parte superior del brazo tenga un mayor grosor.

2. La longitud del brazo en centímetros desde el acromion hasta el codo. Mida el brazo con la articulación del codo flexionándolo ligeramente.

Measurement / Size guide

Size	1. Circum-fence	2. Length	Art.no.	
XS	14-20 cm	20-28 cm	20220-00-30	
S	20-27 cm	29-34 cm	20220-00-40	
S Extend		32-36 cm	20224-00-40	
M	25-32 cm	32-36 cm	20220-00-50	
M Extend		34-38 cm	20224-00-50	
L	30-40 cm	34-38 cm	20220-00-60	
L Extend		36-40 cm	20224-00-60	
XL	38-48 cm	36-40 cm	20220-00-70	
XL Extend		38-42 cm	20224-00-70	